

Rubric - Phunoi

English

1. Clear

1. The translation expresses clear meaning, easily understood.

1. Is the translation clear enough to be understood by all audiences?

2. Accurate

1. The translation expresses the same meaning as the source text, contains all components present in source text.

1. Do you think that the translation is accurate?

2. Expresses the same meaning as expressed in source text?

3. Natural

1. The translation is expressed naturally.

1. The translation sounded like the source text?

2. The translation is as natural as the source text?

4. Thoroughly checked

1. The translation undergoes careful checking.

1. The translation is checked and verified correct?

5. Culturally relevant

1. The translation is culturally relevant in both the source text and recorded translation

1. Culturally relevant in both source text and recorded translation?

6. Accepted by people/church

1. The translation is affirmed and accepted by church.

1. This translation is accepted by the church?